

# STRASSE UND VERKEHR

## LA ROUTE ET LA CIRCULATION ROUTIÈRE

Nachdruck nur mit Zustimmung der Redaktion unter genauer Quellenangabe gestattet - Reproduction interdite sans autorisation spéciale de la rédaction et sans indication exacte de la source

48. Jahrgang - 48<sup>e</sup> année

Nr. 1

Januar - Janvier 1962

# 1962

*Nous éprouvons une joie toute spéciale d'introduire le présent numéro par un article de notre rédacteur émérite M. R. Pesson, ancien ingénieur cantonal à Genève. En effet, M. Pesson fête cet été le 40<sup>e</sup> anniversaire de son activité rédactionnelle à notre revue, preuve de son admirable fidélité. Nous l'en remercions de tout cœur et lui souhaitons de pouvoir jouir longtemps encore de sa vitalité intellectuelle et physique qui le caractérise.* V.

\*

*Es bereitet uns eine besondere Freude, den neuen Jahrgang von «Strasse und Verkehr» durch einen sehr verdienten Jubilar der VSS einleiten zu lassen. Herr alt Kantonsingenieur Rob. Pesson in Genf feiert diesen Sommer das 40. Jahr seiner redaktionellen Tätigkeit an unserer Zeitschrift, ein Beweis seiner ungewöhnlichen Treue. Wir danken ihm dafür von Herzen und wünschen ihm weiter Gesundheit und Lebensfreude.* V.

\*

Prié d'apporter les vœux de notre revue en ce début d'année, je dois bien m'exécuter en pensant qu'il y a quarante ans que le Comité de notre Union m'a chargé de m'occuper de la rédaction française de notre organe officiel qui s'appelait alors *Revue suisse de la Route*.

En 1922, pas encore de secrétariat permanent... Un comité comme toute société qui se respecte; un secrétaire du comité comme il y a un vice-président, un trésorier. M. Dick de Saint-Gall était président et E. Ammann, ingénieur cantonal d'Uri, secrétaire domicilié à Altdorf. C'est en cette cité historique qu'eu lieu notre première rencontre de secrétaire à secrétaire pour parler rédaction et nous entendre pour l'avenir avec parution de notre journal tous les quinze jours...: Mais je m'égare dans mes souvenirs et dois me rappeler ma mission actuelle, de vous parler, au seuil de l'an nouveau, des tâches qui nous attendent les uns et les autres dans le domaine de la route et de la circulation routière.

Maintenant tout est prêt pour entreprendre la grande œuvre des routes nationales. Au point de vue législatif, financier et technique le dossier des bases nécessaires est complet. Les chantiers peuvent s'ouvrir sans délai; ceux déjà commencés ayant permis de bonnes expériences d'application.

1962 verra s'avancer rapidement la belle chaussée de l'autoroute de Genève vers Lausanne qui prépare avec enthousiasme et énergie l'Exposition nationale de 1964.

Ich bin gebeten worden, den Lesern unserer Zeitschrift die besten Wünsche zum Jahreswechsel zu entbieten. Dies ruft – man möge mich entschuldigen – Erinnerungen in mir wach an die Zeit vor 40 Jahren, als der Vorstand unserer Vereinigung mir die französische Redaktion unseres Vereinsorgans übertrug, das damals die Bezeichnung «Schweizerische Zeitschrift für das Strassenwesen» führte.

1922 bestand noch kein ständiges Sekretariat... ein Vorstand wie bei jedem Verein, der etwas auf sich hält; ein Sekretär des Vorstandes, so wie es einen Vizepräsidenten, einen Kassier gab... Herr Dick aus St. Gallen war Präsident, Herr Kantonsingenieur Ammann Sekretär, letzterer wohnhaft in Altdorf. An dieser historischen Stätte fand die erste Begegnung zwischen Sekretär und Redaktor statt, um die Zukunft unserer Zeitschrift mit einer Erscheinungsfolge von 14 Tagen zu besprechen... Ich schweife ab in meinen Erinnerungen! Ich sollte mich meiner gegenwärtigen Aufgabe erinnern: Ihnen an der Schwelle dieses neuen Jahres von den Aufgaben zu berichten, welche die einen wie die andern, die im Strassenbau oder in der Strassenverkehrstechnik tätig sind, erwarten.

Heute sind alle Vorbereitungen für die Inangriffnahme des grossen Werkes der Nationalstrassen getroffen. Die notwendigen Grundlagen gesetzgeberischer, finanzieller und technischer Art sind vorhanden. Die Baustellen können ohne Verzug in Betrieb genommen werden, sind doch auf den bestehenden Werkplätzen bereits mannigfache Erfahrungen gesammelt worden. Im Jahre 1962 wird die prächtige Autobahn rasche Fortschritte machen, die von Genf Richtung Lausanne führt, wo mit Begeisterung und Energie die Landesausstellung 1964 in Angriff genommen wird. Der Tunnel am Grossen St. Bernhard, den unser verstorbener Freund und Kollege Pierre Parvex, Kantonsingenieur in Sitten, so sehr ins Herz geschlossen hatte, wird durchgeschlagen werden, und die Zufahrtsstrassen zu diesem berühmten Alpenübergang werden mit aller Sorgfalt ausgebaut.

Am andern Ende unseres Landes machen Tunnel und Strasse am San Bernardino dank vereinter Anstrengungen der Kantone Graubünden und St. Gallen weitere